

I JORNADAS INTERNACIONALES DE TRADUCCIÓN JURÍDICA, ECONÓMICA Y FINANCIERA

LIMA - PERÚ

18 y 19 de julio de 2014

Traducción de textos jurídicos, económicos y financieros en el marco del mercado de capitales: de la teoría a la práctica

Inscripciones online: www.iaetperu.org/inscripciones



Docente

Traductor Público y abogado **Santiago Murias** 

Santiago Murias es Traductor Público en idioma inglés, graduado de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires, miembro del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, y abogado graduado de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires.

Además, es profesor adjunto a cargo de las materias que conforman la parte jurídica de la asignatura Lengua Inglesa II y profesor titular de la asignatura Traducción II de la carrera de Traductorado Público de Inglés de la Universidad de Buenos Aires. Desde 2011, se desempeña como profesor titular de la asignatura Derecho II en la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires, y actualmente es también coordinador del Área de Inglés en la carrera de Traductor Público en la Universidad de Buenos Aires. Desde 2010, dicta cursos de traducción especializada para el programa de Maestría en Traducción e Interpretación que se imparte en la Universidad de Buenos Aires.

Cuenta con más de 20 años de experiencia profesional como traductor público en áreas tales como el derecho, la micro y macroeconomía, las finanzas, el marketing, la negociación y la educación superior. A la cabeza de su estudio de traducción *Translation Criteria*, ha facilitado una gran cantidad de negociaciones y operaciones internacionales, ha asistido en la materialización de diferentes tipos de proyectos de carácter privado y público, y ha participado como traductor en el proceso de firma de diversos contratos de gran envergadura. Asimismo, ha contribuido a la implementación de programas académicos internacionales de educación a distancia.

Objetivo

Al finalizar este curso los participantes estarán en capacidad de comprender los aspectos jurídicos, económicos y financieros más relevantes mediante la incorporación de la terminología específica, y estarán familiarizados con los diversos estilos de redacción a través de la traducción y análisis contrastivo de textos actuales de instituciones financieras del ámbito internacional. Asimismo, obtendrán las herramientas necesarias para poder desarrollarse con éxito en esta área de la traducción de textos jurídicos, económicos y financieros.

Temario

- **Sistemas bancarios:** explicación teórico-práctica sobre su funcionamiento.
- **Mercados de capitales:** explicación teórico-práctica sobre su funcionamiento.
- **Instrumentos financieros diversos:** bonos, acciones, futuros, opciones, instrumentos derivados y productos estructurados: explicación teórica, terminología y fraseología aplicada.
- **Práctica intensiva de traducción de documentos relacionados con el mercado de capitales y los sistemas bancarios en general:** informes de mercado; informes sobre bonos, acciones, fondos de inversión y materias primas; informes macroeconómicos; e informes y pronósticos sobre mercados de divisas.

Fecha

18 y 19 de julio de 2014

Horario

Viernes, 18 de julio: 7 p. m. - 10 p. m.

Sábado, 19 de julio: 9 a. m. - 6 p. m.

Lugar

Hotel Suites del Bosque
Av. Paz Soldán 165, San Isidro

Inversión

Público en general

S/. 280 hasta el 25 de junio

S/. 320 a partir del 26 de junio hasta el 10 de julio

S/. 380 a partir del 11 de julio

Docentes

S/. 280 hasta el 10 de julio

S/. 320 a partir del 11 de julio

Estudiantes

S/. 150 hasta el 10 de julio

S/. 200 a partir del 11 de julio

Informes

Teléfono: 437-8331

Celular: 9985-70402

cursosiaet@gmail.com

www.iaetperu.org

Síguenos en

[facebook](#)

[twitter](#)

Organiza



Promueven

